

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXVIII, No. 320.

December, 1931.

THE LIFE OF ZAMENHOF

By Edmond Privat. Translated by Ralph Elliott. 123pp. Cloth, 4/6. Pub. by George Allen & Unwin, Ltd.

The lives of men who have left their mark on the world's affairs are always of interest, and may often be inspiring. That of the great creator of our international tongue provides matter for philosopher, sociologist, and psychologist alike; but beyond all this it concerns the ordinary reader, whether an active Esperantist or not, as that of a man who in a spirit of sincerity and devotion set out to fulfil a high and worthy task—and succeeded.

It is over ten years since Esperantist readers were provided, by the able pen of one of Zamenhof's most prominent disciples, with a concise but illuminating story of his career, the well-known *Vivo de Zamenhof*. This is now available for the English-speaking world in an admirable translation by the late Ralph Elliott of Plymouth, issued in an attractive form that should commend it to a very wide circle. Many who had the privilege of knowing Mr. Elliott, with his lovable personality, and his skill as a translator from English into Esperanto, little suspected that on his premature and lamented death he had left behind him so important a piece of work in the reverse direction—a volume that should meet with a steady sale for many years to come, and enhance in no small degree the fame of Zamenhof outside our own ranks. The utility of such a book in assisting the spread of the language itself need hardly be pointed out.

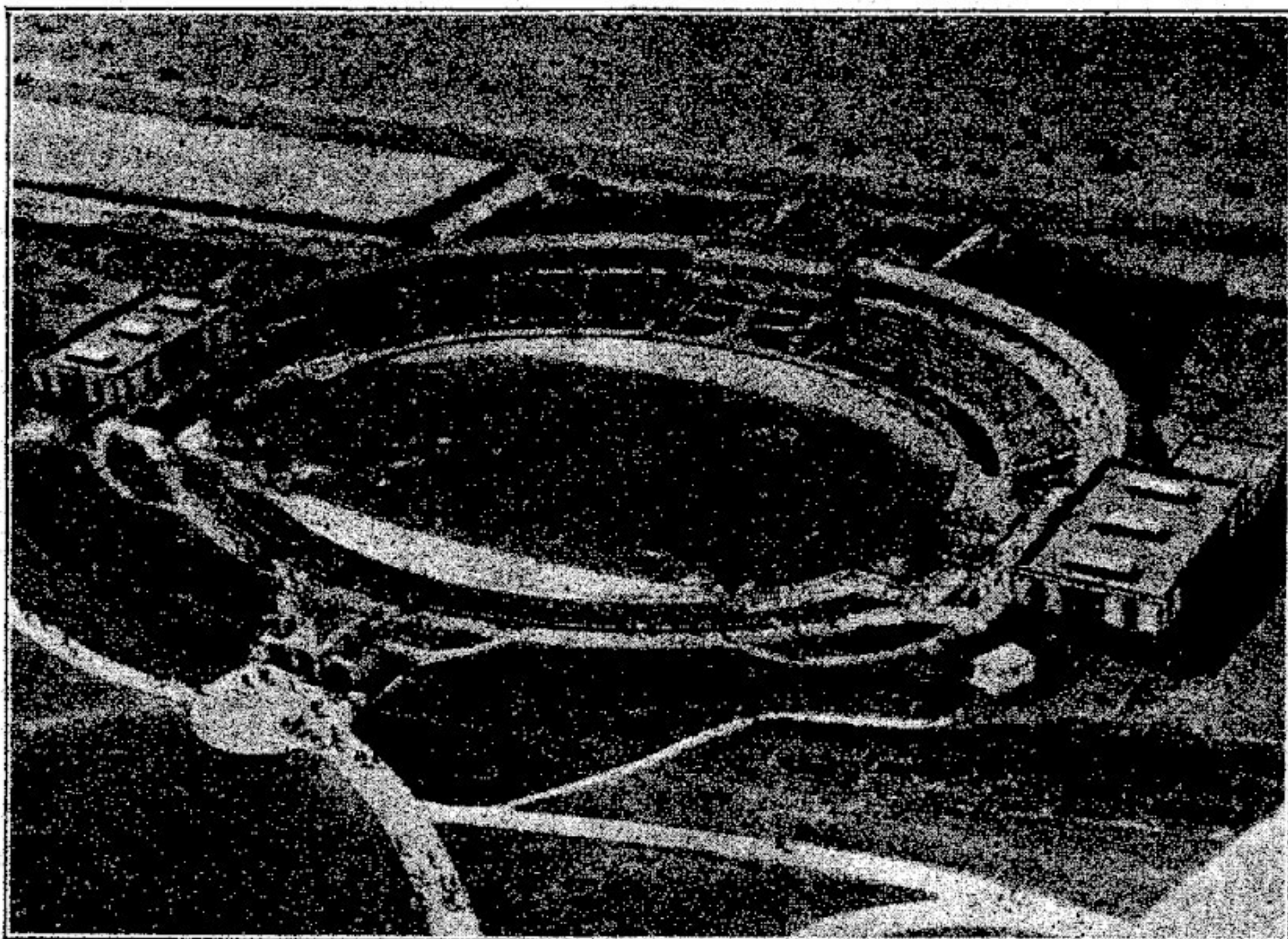
The practical qualities of an invention, and its possibilities for the good of humanity, do not of themselves imply great moral eminence in its originator; but Esperantists have always felt satisfaction and pride in the fact that the creator of their language was a man inspired by high ideals, and endowed with an attractive personality, that did in actual fact ensure the early spread of the language and its conservation during times of crisis. It may indeed be said that in this case the success of the invention was due to the character of the inventor; despite the principle so rightly insisted on by Zamenhof himself, that the study or use of the language did not in any sense involve an acceptance of his own personal opinions on outside matters, and that it was the public property of the world. Now that Esperanto is firmly established as an international language for all and sundry purposes, we can (always remembering those principles) study with great interest, if not unanimous agreement, the views of its founder on human society as he would have liked it to be, and the part which a neutral tongue might play in such a field. All this, illustrated by striking quotations from Zamenhof's own words, will be found in the present volume, as well as an account of his life, the origin and growth of the language in his mind, the way in which he was helped in times of difficulty by relatives and disciples (to whom we owe an incalculable debt of gratitude), and much information about events in which he showed himself to be not only a great lover of humanity but also a man endowed with a high degree of practical common sense.

The Life of Zamenhof is a thought-provoking and inspiring work. Every English-speaking Esperantist should possess a copy. It will be found an acceptable gift-book for young and old alike, whether at Christmas or any other season. Of the four illustrations, the most interesting are the portrait-frontispiece (under which, however, the date 1875 appears in error for 1859), and the plate (facing page 88) showing the title-page of a pre-Esperanto manuscript grammar of the year 1881.

BERNARD LONG.

LA 23A BRITA ESPERANTA KONGRESO

SOUTHPORT, PENTEKOSTO, 1932.



Aliĝu jam nun, ĉar tio multe helpas la arangojn. Kotizo 3ŝ. 6p. Nepre rezervu daton por montri en via grupo la senpage prunteblajn kliŝojn. Ni esperas doni unuan membroliston en la venonta numero. Skotaj samideanoj, antaŭen ! Sekretario : F-ino Kay, 7 Bridge Grove, Southport.

THE FRENCH PRESIDENT HEARS ESPERANTO

The influential Paris newspaper *Le Matin* published an article on Esperanto on the front page of its issue for 26th October.

The writer, the well-known journalist M. Louis Forest, after describing various experiments to test the efficiency of the national languages for translation purposes, says : "These experiments proved to me that for important communications a common language, which should be practical and without complications, is indispensable. This brings us again into the domain of Esperanto, which has been so much attacked, but which survives in spite of everything.

And here is a proof which occurred yesterday. The President of the Republic invited the members of the International Chamber of Commerce to lunch last Thursday. Before the meal he approached a group of foreign delegates, in the midst of whom was M. Andre Baudet, the President of the Paris Chamber of Commerce.

'Well !' said the President of the Republic, who was aware of the efforts made by the Paris Chamber of Commerce on behalf of Esperanto, 'Well ! have you found a language with which you can understand one another ?'

At that moment Mr. Faraker, an Australian delegate and a well-known Esperantist, was announced. M. Andre Baudet at once addressed him in Esperanto, and thus, in the presence of M. Paul Doumer, an easy and clear conversation took place between two persons, one of whom knew no French, and the other no English."

From the foregoing, and from the resolutions passed in favour of Esperanto by the Presidents of the French Chambers of Commerce and by the Rotary Clubs of France, it may be seen that Esperanto is a very topical subject in France ; and that consequently the Paris Congress next year, if well attended, has a good chance of procuring a really decisive step in favour of Esperanto on the part of French official organisations.

L. N. NEWELL.

THE B.E.A. ANNUAL DINNER

In view of the unusual economic circumstances, and following the example of many other bodies, the Council has decided not to hold the Annual Dinner this year. Instead of this, the Council Meeting on January 30th, 1932, will be followed by a Tea and Social Evening at 5.30 p.m. at The Westminster Café, General Buildings, Aldwych, W.C.1. It is hoped that as many members and friends as possible will attend. Tickets, price 2/6 each, may now be obtained from the B.E.A. office. When ordering, state whether meat or fruit tea is required. To facilitate arrangements, please order your ticket without delay.

SENARMIGO KAJ LA ESPERANTISTARO

Estas bedaŭrinda fakto, ke multaj fervoraj paclaborantoj havas malmulte da espero pri la sukceso de la senarmiĝa konferenco en 1932. Laŭ ili la reprezentantoj de la diversaj ŝtatoj estas pretaj "diskuti" senarmiĝon, sed nur diskuti.

La situacio estas iom stranga. Se oni serĉus ĉe la diversaj ŝtatoj de Eŭropo, en ĉiu politika partio, en ĉiu rango, malfacile oni trovus homojn kiuj vere deziras militon, kaj facile oni trovus multajn, kiuj subtenas senarmiĝon. Ekzistas multe da organizaĵoj kiuj propagandas senarmiĝon, kaj neniu kiu malkaŝe propagandas militon.

Ŝajne regas ĝenerala konsento pri la dezirindeco de senarmiĝo. Kial do la nacioj ne senarmiĝas? Nur pro la fakto, ke plejparte la politikaj kaj pacifistaj organizaĵoj estas naciaj. Ili teorie akceptas la dezirindecon de senarmiĝo, sed NE POVAS pritrakti la vere plej gravan malhelpon—*la malfidon pri aliaj nacioj*.

Kiom da homoj diras: "Jes, ni tutkore deziras senarmiĝon, sed ĝis aliaj nacioj montros la saman deziron, NI NE POVOS SENARMIGI"! Ili tute ne scias, ke en aliaj landoj oni pensas ĝuste same pri ili. Klare ekzistas bezono pruvi tiun opinion eraro, kaj nur unu organizaĵo povas tion fari—*La Tutmonda Esperantistaro*. Jen kiel ni povos fari ĝin.

Dum la lastaj semajnoj, al multaj organizaĵoj estis sendita la jena deklaro: "Ni, membroj de la (nomo de organizaĵo), asertas nian konvinkon, ke armiloj estas ne protektilo, sed terura kaj kreskanta minaco al la popoloj de la mondo. Ni solene promesas labori tutkore por la tuta forigo de armiloj, kaj la decidado de internaciaj disputoj en internaciaj juĝejoj. Ni proklamas nian unuecon kun ĉiuj tra la mondo, sen escepto de raso, koloro, aŭ religio, kiuj laboras samcele. Al ili ni sendas per Esperanto ĉi tiun mesaĝon de saluto kaj kuraĝigo."

Jam kooperativaj, politikaj, kulturaj, kaj religiaj organizaĵoj, reprezentantaj 11,288 homojn, ĝin aprobis, kaj la nombro kreskas ĉiutage. Mi estas tute certa, ke helpate de samcelanoj, ni povos fari grandan mondservon. Komuna deklaro, la sama en ĉiu lando, unuigos kaj plifortigos la paclaborantojn de la mondo. *Heroldo de Esperanto*, *Sennaciulo*, kaj kelkaj alinaciaj Esperantaj gazetoj, jam publikigis artikolon pri la deklaro, kaj el diversaj landoj mi ricevis leterojn de subteno. Per Esperanto ni sendos ĉiulanden listojn de la aprobintaj organizaĵoj kaj la nombron de homoj reprezentataj, por publikigo en naciaj ĵurnaloj, tiel edukante la homojn pri la ĉiea deziro por senarmiĝo.

Ni estas la sola movado en la mondo kiu povas fari tian grandan servon. Ni heredas ne nur la lingvon, sed ankaŭ la devon ĝin uzi por la bono de la homaro. Jen, en ĉi tiu krizo de mondhistorio—kiam la nacioj povas aŭ senarmiĝi kaj sin prepari por pli altaj ŝtupoj de evoluo, aŭ rekomenci frenezan konkuradon de armiloj kaj tute detrui civilizacion—venas al ni okazo, eble neniam revenonta, fari per Esperanto servon al la mondo. Ni kaptu la okazon, kaj helpu savi la mondon de terure minacanta katastrofo.

P. L. WRIGHT.

THE LATEST WORLD-LANGUAGES:

FRANCIC AND GERMANIC

It is increasingly evident that of the many schemes for an international language Esperanto represents the survival of the fittest. From the view-point of practical politics it is indeed the only solution of the problem, and the terms *international language* and *Esperanto* are synonymous.

The need is so generally recognised, that those who from prejudice against a so-called "artificial" language refuse to look at Esperanto, are driven to the advocacy of modifications of national languages. One man, for example, advocates the use of a *Basic* reformed English, limited to 850 words. As a literary game some wonderful *tour de force* can thus be produced by the exercise of thought and ingenuity; nevertheless, apart from its difficulties, the scheme—itsself highly artificial—cannot satisfy those who need a literary language and not a pidgin.

Others suggest that if we could agree on a revised spelling, English would be universally adopted, otherwise unchanged. The latest proposal in this direction is named *Anglic*. This may have its uses, like the imitated pronunciation in a dictionary, for teaching English pronunciation to a foreigner, though it makes many words less, and not more, recognisable for his eye (e.g., *naeshun*, *egzist*). Unfortunately, the look of a page of *Anglic* makes the average Englishman shudder. It is no doubt unreasonable, but he will instinctively share the feeling expressed in Frances Cornford's *Rhyme for a Phonetician* (reproduced here without fee by kind permission of *The Poetry Bookshop*, to whom thanks are hereby given):—

Brave English language, you are strong as trees,
Yet intricate and stately—Thus one sees
Through branches clear-embroidered stars. You please
Our sense as damask roses on the breeze,
And barns that smell of hay, and bread and cheese.
Rustic yet Roman—yours are dignities
Sonorous as the sea's sound. On my knees
I would give thanks for all your words. Yet these—
Our legacy and our delight—he'd squeeze
And nip and dock and drill, to write with ease
Comershul memoz faw the Pawchoogeese.

One feels that *uenieted riet gruups*, *tuu polees ofiserz*, *baedhing suet*, *pourful stoeri*, *a singgl rong to a loeli kreetuer*, *salo-faest* and *listles-ied*, *sumeri atier*, are not the English that one knows and loves.

But the merits or demerits of this or any other scheme of reformed English spelling do not concern us here. One thing is certain, that however good it may be, it does not solve the *augzilyeri langgwij* problem. No new spelling can remove the difficulties of English pronunciation, grammar, idiom, and vocabulary. The only rational solution lies in the use of Esperanto, which, unlike *Basic*, is a living literary language with a literature and a spirit of its own, and, unlike *Anglic*, is *really* phonetic. This point of view is expressed in the following article by Teo Jung, which we reprint by permission from *Heroldo de Esperanto*.

Estis antaŭvideble, ke la enmondigo de "Anglic" baldaŭ sekvigos la eltrovon de aro da similaj "novaj" mondlingvoj. Ĵus en niajn manojn venis la jenaj tekstoj:

La natŭr ŭmān ā si fābl' k' lāz-omonāt ki nong pa d' r'liĵong m' fong fremir avāk lōör perijōz' vārtü, kom le dangsōör d' kord' avāk lōör dangĵ'rōz-ekilibr'; ōōng kōör parfātmanĝ droa nadmā pa plü dakomod'mang ang moral kōōng orej' ĵüst' nan-admā ang müzik'.

M. de Levi.

Kajn lant zaakt ziĥ zälber zo fiile vaarahajten als dojĉlant; den zajne klajnen ŝtaaten bilden ziĥ durĥ iire cerfälung zo zeer cu frajen väkselzajtigen opozicjonspartajen gegen ajnander aus, das ajn fürst,

*der zih aus gründen ungärn for zajnen untertaanen ajne vaarhajt
zaagen läst, zih zolhe lajht fon benahbarten in druk ansaft.*

Jang Paul.

La unua teksto estas specimeno de “Lang’ üniversel,” kiu havas ankaŭ la nomon “Franĉic,” la dua estas specimeno de “Vältdojĉ,” ankaŭ nomita “Germanic,” ambaŭ pretendantaj solvi la problemon de **mondhelplingvo**.

Se ni rigardas pli precize ambaŭ tekstojn, ni konstatas, ke la unua estas nenio alia ol franca lingvo skribita per reformita (fonetika) ortografio, kaj la dua estas nenio alia ol germana lingvo skribita per latinaj literoj kaj per reformita (fonetika) ortografio. . . .

Sed kiel la “eltrovintoj” argumentas pri la neceseco de siaj respektivaj eltrovaĵoj?

Jen kion skribas la eltrovinto de “Lang’ üniversel”:

“Ĉar artefarita lingvo serioze ne estas konsiderinda kiel mond-helplingvo, pro tio ke ĝi neniam povas peri la animan vivon de iu popolo en sia origina formo, oni devas elekti tiun vivantan lingvon, kiu en la tuta mondo estas jam plej multe uzata kiel lingvo internacia: en la internaciaj poŝtaj rilatoj, en diplomatio, en kongresoj, ktp., kaj kies strukturo akiris en la daŭro de jarcentoj plej grandan perfektecon koncerne konvencian esprimaron kaj plej grandan klarecon. Sed la komplikita kaj erariga franca ortografio estis ĝis nun la ĉefa malhelpaĵo por ĝia tutmonda disvastiĝo.”

La eltrovinto de “Vältdojĉ” skribas la jenon:

“Oni ne povas serioze konsideri artefaritan lingvon kiel mond-helplingvon, ĉar artefarita lingvo ne estas kapabla peri la animan vivon de iu popolo en sia origina formo. Oni do devas elekti tiun vivantan lingvon, kiu estas “la lingvo de la poetoj kaj pensuloj,” en kiu verkis la grandaj poetoj Goethe kaj Schiller, la eminentaj filozofoj Kant kaj Schopenhauer—tiun lingvon, kiu malgraŭ la terura malfeliĉego de Germanujo ne nur konservis sian lokon apud la angla, franca kaj hispana, sed eĉ gajnas pli kaj pli grandan ŝatatecon pro sia vivanteco, kaj pro sia taŭgeco por la formado de teknikaj vortoj, kio estas precipe atentinda en nia teknika jarcento. Sed la komplikita kaj erariga germana ortografio, precipe la grandskribado, kaj ankaŭ la uzado de frakturaj literoj, estis ĝis nun la ĉefa malhelpaĵo por ĝia tutmonda disvastiĝo.”

Do, Franĉic (prononcu: *Frangsik*) kaj Germanic (pr.: *Germanik*) jam povas komenci sian vojon tra la mondo.

Oni informas nin, ke Stalin komisiis faman profesoron de slavaj lingvoj “eltrovi” la latinliteran kaj fonetikan skribadon de rusa lingvo, kiun oni nomos “Bolsheviĉic” (prononcu: *Bolŝevikik*). El Italujo kaj Japanujo . . . sed jam sufiĉas!

Kio sekvos el ĉio ĉi?

Se la angloj ne estos terurataj de la deformita (pardonu, ni intencis diri **re-formita**) angla ortografio, nek la francoj de la de-, re-formita franca, nek la germanoj de la germana, la rusoj de la rusa, ktp., ili eble enkondukos la novan **ortografion**. . . . Ĉiu lando per tio eble plifaciligos al alilandanoj la lernadon de sia lingvo. Tamen **tio estos**

ja nenia solvo de la helplingva problemo, sed nur plifaciligo de la lingvo-lernado ĝenerale.

Mond**helplingvo** povas esti nur **neŭtrala**, kvankam pli malpli artefarita, sed (almenaŭ en nia tempo) ĉerpanta el la vivanta fonto de la ekzistanta lingvomaterialo. En tiu senco eĉ la nesukcesintaj aŭ -ontaj “-al”-lingvoj (Medial, Europal, Occidental, Novial) estas mondhelplingvoj pli vere ol la suprecititaj “-ic”-lingvoj (Anglic, Françic, Germanic, Bolsheviqic, Mussolinic, Japanic).

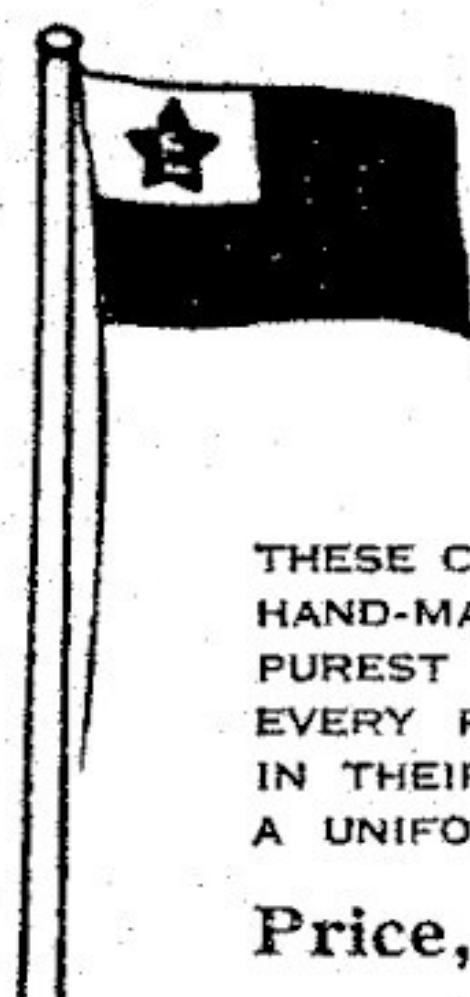
Efektive, la aserto de la “eltrovintoj,” ke tiuj -ic- kaj -iqic-“lingvoj” estas mondhelplingvoj (? — ja nuraj ortografiaj reformoj !), estas nenio alia ol grandioza erarigo de la publiko—erarigo, kies viktimoj fariĝas eĉ gravaj eminentuloj : ministroj, parlamentanoj, profesoroj. Ĉar nur per erarigo oni povas kompreni la strangan sintenadon de tiaj eminentuloj, kiuj senhezite brilas en komitato de iu Anglic-, Françic-, aŭ Germanic-movado, sed kiuj supozeble rifuzus neŭtralan mondhelplingvon kiel nepatriotan. Imagu : francaj ministroj batalantaj por la enkonduko de la germana lingvo kun simpligita ortografio (Germanic) kiel sola internacia helplingvo ; anglaj parlamentanoj postulantaj ke la rusa lingvo (Bolsheviqic) fariĝu tutmonda helplingvo ; germanaj profesoroj brilantaj en la komitato de “Mussolinic,” kiu celas fariĝi mondhelplingvo, kontraŭe al la germana, la franca, la angla, la hispana . . . ! **Ĝuste el patriota vidpunkto neŭtrala mondhelplingvo estas la sola aprobebla**, ĉar **ĝi protektas la propran nacian lingvon kaj penson** kontraŭ la enpenetro kaj venko de fremda lingvo kaj penso. Ĝuste el patriota vidpunkto la hodiaŭa sinteno de ĉiu bona anglo, franco, germano, hispano, italo, povas esti nur aprobo de **Esperanto**. Ĝuste la **Esperantaj asocioj** envere estas la plej bonaj **lingvoprotektaj asocioj** kontraŭ la enpenetro de fremdaj lingvoelementoj en la respektivajn naciajn lingvojn. **Ĉiu itala faŝisto, ĉiu germana Hitlerano, ĉiuj francaj, anglaj, japanaj naciemuloj-ŝovinistoj, devus aprobi kaj disvastigi Esperanton ĝuste pro sia naciema vidpunkto !**

Ekzistas unu klarigo por la supre citita fakto pri la sinteno de eminentuloj : la “Anglikanoj” provizore havas monon. Ili posedas en Uppsala (Svedujo) t.n. “Anglic Fund,” el kiu ili pagas la propagandon por sia “mondlingvo,” el kiu ili nutras la gazeton de la “movado” kaj la instruistojn de ĉi tiu angla lingvo kun fonetika ortografio. Oni parolas pri 200,000 svedaj kronoj. Ni ne scias, ĉu tiu cifero estas ĝusta. Eble ili disponas pri pli multe, eble pri malpli multe. Sed ni konstatas, ke anstataŭ la ĝisnunaj du gazetoj (“Anglic” kaj “The Anglic Illustrated”) nun aperas jam nur unu (“Anglic”).

Simila propagando kiel nun por “Anglic” okazis iam por Ido. Ankaŭ la idistoj disponis pri konsiderindaj monrimedoj, per kiuj ili povis en la komenco fari sufiĉe grandan bruon. Sed kiam la rimedoj estis elĉerpitaj, Ido ekdormis kaj iom post iom malaperis. Nun ĝi estas jam mortinta je 99%

. . . . Kaj nun, je la fino, oni ne riproĉu nin, ke ni iom mistifikis la leganton, anticipante la “eltrovon” de aliaj “ic-lingvoj” krom “Anglic” ; ĉar tiel ni kredis plej trafe klarigi la situacion.

LA INTERNACIA FUMAĴO!



Cigaredo Esperanto

(The Esperanto Cigarette)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED
HAND-MADE FROM A BLEND OF THE
PUREST VIRGINIAN TOBACCOS, AND
EVERY PRECAUTION IS EXERCISED
IN THEIR PREPARATION TO ENSURE
A UNIFORM & HIGH-GRADE ARTICLE

Price, per packet of 20,
1/6, post free
for 10 packets,
14/-, post free

OBTAINABLE FROM THE B.E.A.

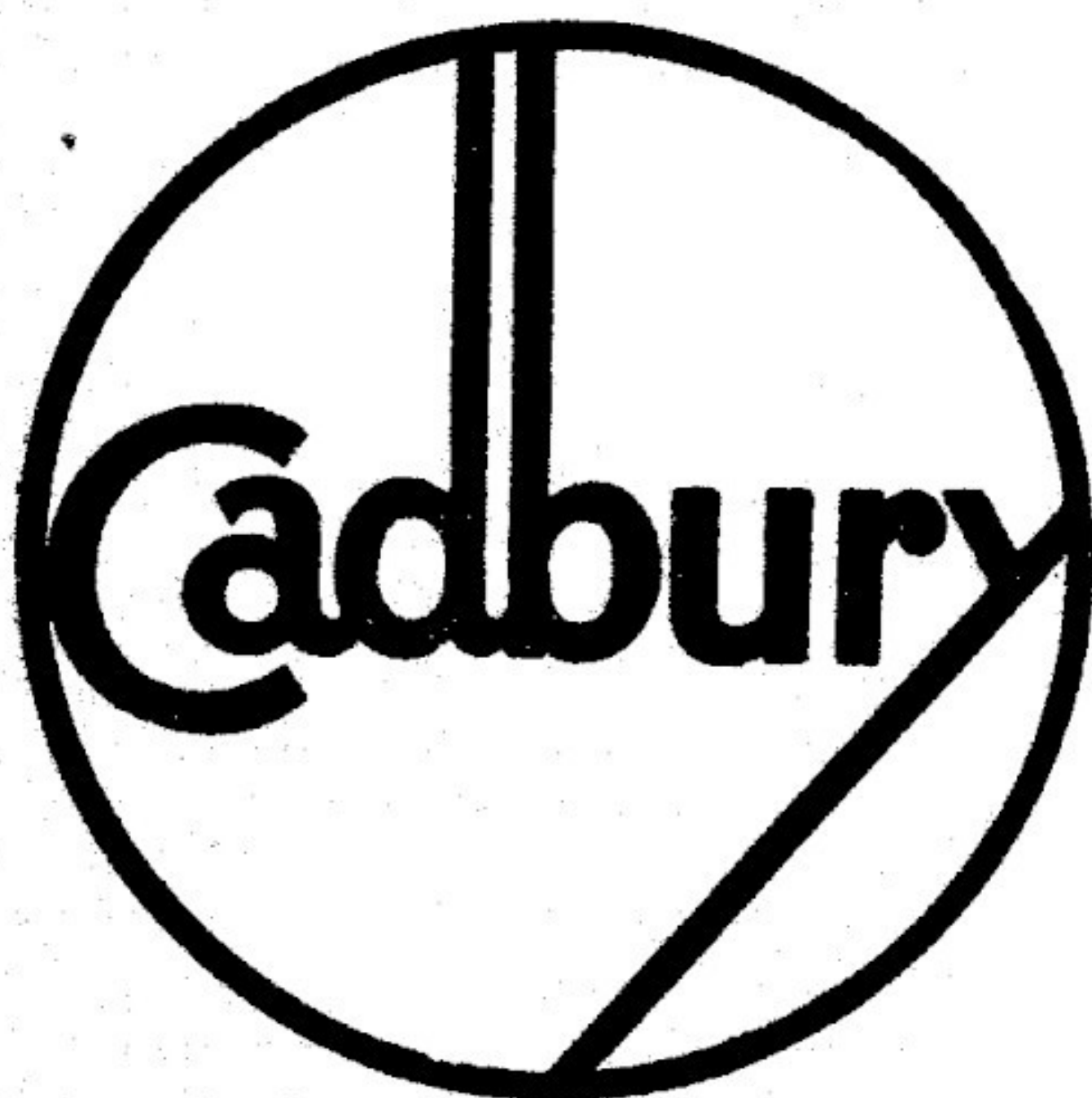
SOLE PROPRIETORS:
BUCHANAN, SCOTT & Co
Glasgow.
(WHOLESALE ONLY).

Compulsory Economy

is the order of the day. We have just introduced a truly remarkable South African Wine of the highest grade, produced from grapes matured under the genial rays of the sunshine of the famous Hex River Valley. South Africa has long been noted for its wines, but, until recently, they have been consumed chiefly in their own country and are not so well known in Britain as their merits deserve.

Thanks to the Imperial Preferential Tariff, we can supply our celebrated "KIMBERLEY CLUB" Wines (*White* or *Red*) at the popular prices of 36/- for 1 doz. bottles or 40/- for 2 doz. half-bottles, carriage paid home. Cash with Order. Don't be afraid that the wine is too cheap to be really good. Give it a trial and its quality will speak for itself.

BUCHANAN, SCOTT & Co.,
GARTH STREET, GLASGOW, C1.



**MAKER OF FINE
CHOCOLATES
IN THE FACTORY
IN A GARDEN
BOURNVILLE**

Non-Esperanto Books

If you want some books for your non-Esperanto friends this Christmas—or for yourself at any time—let us obtain them for you.

We can supply any English book which is in print, at the published price, plus postage, and we give efficient service. Nearly all orders are executed the same day as received.

*Give our service a trial,
and let the profit on your
order help the movement.*

The British Esperanto Association,
142 High Holborn, London, W.C.1.

OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Postage extra. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

***Kompātinda Klem.**—*John Merchant.* 90 pp. Paper 1/6, cloth 2/6. *The Esperanto Publishing Co., Ltd.*

When we were very very young, so it seems, it was the fashion to give to the newly-baked samideano a highly entertaining book bearing the title *Tri Angloj Alilande* with which to cut his Esperanto teeth. It describes in simple and flowing Esperanto the adventures of three Englishmen on a holiday in the French capital, and provides a liberal supply of conversational Esperanto used in a series of amusing situations in which any reader with ambition to undertake a continental trip might find himself. It leaked out that its author was a Sheffield blade of *Polish* extraction, with some connection with a firm bearing the family name of our first ancestor. When at last we met in the flesh there was mutual surprise. He had pictured me in advance as a patriarchal person with a long white beard, and I him as . . . well, those who know John Merchant will realise that you might have expected to find one of several different kinds of beings and be right every time—he is so versatile in his personality; for in him you find the grave as well as the gay, the serious as well as the flippant, the seemingly irresponsible—and yet the man of affairs who could guide with distinction the fortunes of the B.E.A. for nine years, and ultimately be chosen for the high position of President of the Internacia Centra Komitato.

Here is the author of *Kompātinda Klem*—a story told with considerable skill, and full of interest and fun, with a touch of the romance of business, of travel, and of the heart. Klem—*poor Klem* as we would English it, the unwanted son of a parvenu jam-boiler, despised by his purse-proud father, who had wanted a daughter as his second child, is degraded to the position of an ordinary workman in the paternal jam factory. As the result of a motor accident which deprives him of his father and brother, he suddenly finds himself a rich man, and head of the

business. He decides to see the world, and learns Esperanto. We find him on a memorable Sunday on the "Arcturus" on his way to the Esperanto Congress in Finland, in one of the funniest chapters one has read in an Esperanto book. Besides Helsingfors, he visits Berlin, Stockholm, Amsterdam, and London, and meets various Esperantists, who will have attained some degree of immortality by the record of their sayings and doings here narrated. Klem meets the girl of his dreams in a London drawing-room, and this leads not only to a commercial combine, but also to a matrimonial one.

Kompātinda Klem is sure to be one of our best sellers. It will not only give pleasure to those who buy and read Esperanto books, it will be put also into the hands of thousands of beginners in years to come as an early taste of Esperanto literature, which will not only be easily followed but will also give the reader some idea of the service that a knowledge of Esperanto can give to the continental traveller.

ONKLO BILL.

Internationale Sprachnormung in der Technik, besonders in der Elektrotechnik.

—*Dr. Eugen Wüster.* 446 pp., with four tables. Cloth bound, 20 gmk. VDI-Verlag, G.m.b.H., Berlin, N.W.7.

This book studies the question of international language-standardisation in engineering, with special reference to electrical technology. The problem is a difficult one, but important; its solution would be the chief step towards international standardisation of material.

After an exhaustive examination of the structure of various languages, and a consideration of possible methods of procedure, the author rules out various proposed solutions (adoption or standardisation of a national language, etc.) and advocates general agreement on international forms as exemplified in Esperanto.

The book contains an exhaustive survey of the use of Esperanto for scientific and technical purposes, and is a mine of detailed and carefully classified information on all related questions. Those who can read German will find the work very valuable, and worth the necessarily high price.

***Miniaturoj.**—*Poemoj de G. D. Nash.* 58 + viii. pp., tole bindita, 2ŝ. 6p. *The Esperanto Publishing Co., Ltd.*

S-ro Nash vagis en multaj landoj, kaj ĝuis nenombreblajn aventurojn. Pri multaj li faris versaron, kaj nun li proponas al ni kolekton da ili en volumo bele presita kaj bindita. Pri tio ni povas ĝoji, ĉar li komunikas siajn spertojn kaj sentojn malpeze, gaje, kun agrabla sentimentaleco.

Aparte ĉarmaj estas: *La Verdikto* de lia filino pri lia malmmoderneco; la ondanta liriko pri suna lando, *Juvelo de l' Sudo*; kaj la printempe luma *Veko Asfodela*.

Sed la aŭtoro devas memori, ke ĉiea "adasismo" (li havas multajn strofojn, kies ĉiuj rimoj konsistas nur el sufiksoj), tro oftaj gramatikaj eraroj, kaj aliaj makuloj (ekzemple, la konstanta "ŝtopado" de versoj per *el*), povas neniigi eĉ la plej allogan ĉarmon.

Fine, interesos lin scii, ke la epitafo kiun li kopiis en skota preĝejo-korto estas la tria strofo de la belega poemo de W. E. Henley, *Margaritae Sorori*.

L. N. NEWELL.

***La Historio de Kristo.**—*Giovanni Papino. Tradukinto nenomita.* 771 pp., tole bindita, 14ŝ.

Ni havas ĉi tie rimarkindan libron de rimarkinda viro. La aŭtoro, iam preskaŭ ateisto, "retrovis" Kriston post jaroj da akraj animkonfliktoj. Tiam, kun koro plena de amo al sia Savinto, li decidis verki ĉi tiun belan Historion de Kristo—ne por jam kredantoj, sed por homoj tiaj, kia li mem antaŭe estis—indiferentaj pri la dia animbeleco de Jesuo kaj Liaj rajtaj pretendoj. La libro celas montri, ke la Kristo ne estas elpelita el la tero: ke Li estas vivanta, ama persono, kiu regas la korojn de milionoj da adorantoj. Ofte la leganto havas la senton, ke la koncepto de la aŭtoro pri Jesuo estas unika, kaj ke li pentras Lian portreton per la vivovera plumo de sincera, amanta disĉiplo.

Malgraŭ kelke da nekonvenaj esprimoj en la libro, mi kore rekomendas ĝin same al kredantoj kaj al nekredantoj.

La traduko estas bone farita. La stilo estas flua kaj plaĉa. Tamen ne mankas eraroj. Tre bedaŭrinde estas, ke la tradukinto ne utiligis, eĉ por unuformeco ĉe propraj nomoj, la mirindan tradukon de la Malnova

Testamento faritan de Zamenhof, kaj la Novan Testamenton eldonitan de la Brita kaj Alilanda Biblia Societo; ankaŭ ke li ne uzis la nun ĝenerale akceptitan formon *Jesuo*.

H. A. LUYKEN.

Telefonu 2-45.—Serio "La Verda Kabaredo," N-ro 1. Originala kanto, teksto kaj ario de Feliks Hiller. Prezo: Unu respondkupono, ĉe Komercista Esperanto-Unio, Radwanska 6, Lodz, Polujo.

Septembro.—Poemo de Geo Milev, tradukita el la bulgara originalo. Prezo 0.20 gmk, ĉe Ekrelo, 35 Lobaüerstr., Leipzig N.24, Germanujo.

Internacia Turista Kongreso, Budapeŝto, 7-15 Septembro, 1931. Broŝuro, ankaŭ bela murafiŝo, eldonitaj de la organiza komitato, Szerb-utca 2, Budapeŝto IV.

Praha: Ĉefurbo de Ĉeĥoslovaka Respubliko. 12-paĝa ilustrita gvidfolio. Senpage, ĉe Ĉeĥoslovaka Asocio Esperantista, 333 Socharska, Praha VII.

Kantaro Esperantista.—Kolektita de J. Karnas. Vortoj de 111 kantoj prenitaj parte el aliaj kolektoj: inter kiuj 26 el *Kantaro Esperanta* de B.E.A. Prezo ne montrita. H. van der Mast, 9 Vlagstraat, Antverpeno.

Karlsbad.—Mondkuracloko Karlsbad. 14-paĝa ilustrita gvidfolio.

Foire de Reichenberg, 15-21 Aŭg., 1931. Sespaga prospekto, reklamafiŝoj, kaj glumarkoj, ĉe Specimena Foire de Reichenberg, Ĉeĥoslovakujo.

La Internacia Lingvo.—D-ro A. Goldburt. 28-paĝa propaganda broŝuro, la unua en juda lingvo, kun resumo de Esperanta gramatiko. Prezo 0.15 sv. fr., 50% rabato por mendo pokelka, ĉe Vilna Esperantista Societo "Universo," Zawalna 15, lĝ.7, Vilno, Polujo.

Visby sur Gotlando.—La urbo de rozoj kaj ruinoj. 16-paĝa gvidlibro, kun 13 bildoj. Unu respondkupono, ĉe Esperantista Turista Komisiono, 6 Heleneborgsgatan, Stockholm.

***The Esperanto Diary, 1932.**—Artikoloj pri Esperanto, la Kongresoj, la Movado, la B.E.A., Mallongigoj, Faktaro, Librolisto, Grupoj, Lokaj Reprezentantoj, kaj la kutima informaro. Du tagoj sur ĉiu paĝo. Kun aŭ sen krajono. Prezo (afrankite): 1ŝ. 8p., 2 ekz., 3ŝ. 3p.; 3 ekz., 4ŝ. 9p.; 6 ekz., 9ŝ. 6p.

INFORMOJ

Esperanto kaj Radio.—La radia kampo estas inter la plej gravaj por nia afero. Tamen, ĝuste tie ĉe la Esperantistaro ĝenerale regas stranga inerteco. Sin prezentas mirindaj okazoj por efika laboro, sed pro manko de helpantoj ili perdiĝas. Kiu radiano estas preta labori? Skribu al W. H. Matthews, 224 Becontree Avenue, Chadwell Heath, Essex; aŭ abonu al *Tra la Poŝto* (B.E.A., 1s.)

Adverboj kaj Konjunkcioj en Esperanto.—Interesaj notoj pri Zamenhofa uzado troviĝas en *Kristana Revuo*, Oktobro (3p., ĉe B.E.A.)

Ĉino-Japanaj rilatoj.—*Orienta Gazet-servo* aperos ĉiumonate, kun informoj politikaj kaj alispekaj. Oni povas ĝin ricevi senpage per peto al *Komitato por Internaciaj Rilatoj*, 5 Mao-tan St., Nanking, China.

Adresojn de junaj britaj geesperantistoj senpage publikigas en sia skriba poresperanta kurso instruistino Julie Šupićova, Malá Štěpánská 6/II, Praha II, Ĉeĥoslovakujo.

“Eŭgeniko” (Nakanosima-Biru, 3, Kitaku, Oosaka, Japanujo), ĉiumonate enhavas Esperantan aldonon.

Aŭtomataj telefonoj ĵus instaligis en Hago. Oni presigis la instrukciojn pri uzado en kvar naciaj lingvoj kaj en Esperanto. Skribu gratulleteron al Gemeentelijke Telefoondienst, Marnixstraat 18, Hago, Nederlando.

Sukceso ĉe Japana Radio.—De la radia stacio JOBK, Osaka, S-ro Ŝindo Seitaro brodkastis Esperantan kurson preskaŭ ĉiutage, de 20 Julio ĝis 31 Aŭgusto (37 lecionoj po 30 minutoj). JOKK (Okajama) kaj JOLK (Hiroŝima) relajis. La kurso aŭdiĝis ne nur en Honŝu, sed eĉ en Koreujo. La lernolibro (8000 ekz.) tuj elĉerpiĝis. Forvendiĝis ankaŭ dua eldono (10,000), do oni presigis pluan 2,000 (entute 20,000). Dufoje dum la kurso oni faris diktadon (la unua perradia diktado en Japanujo). El 642 kaj 625 personoj kiuj sendis diktaĵojn por ekzameno, 83% faris malpli ol 5 erarojn. Osaka Esperanta Societo utiligos la adresojn.

The National Institute for the Blind en sia raporto aludas al *Esperanta Ligilo* (kiun la Instituto subvencias) kaj al la

Kongreso de Blindaj Esperantistoj en Oxford, 1930.

Postulu la senpagan Esperantan gvidfolion pri Prago, Adreso: Magistrato de Praha, Ĉeĥoslovakujo.

R.S.A. ekzamenoj, 1931.—Kandidatoj: librotenado 25,000; stenografio 18,000, maŝinskribado 13,000, aritmetiko 10,000. Franca lingvo 6,010, hispana 1,293, germana 859, Esperanta 168, itala 136. Por rusa lingvo neniu kandidato. Ankaŭ pri sveda kaj holanda lingvoj ekzameno ne povis okazi.

El “England in Shakespeare’s Day.”—(G. B. Harrison, M. A., Methuen) p. 196. “At this date (1582) the learned were still prone to regard the English tongue, compared with the Latin, as little better than a convenient local dialect, incapable of producing a serious literature.” *La historio sin ripetas!*

Internacia Cseh-Instituto de Esperanto, Oostduinlaan 32, Hago, Holland, invitas Esperantistojn al sia Kristnaska prelegaro, 24 Decembro–1 Januaro. Partoprenos S-roj P. Heilker, Isbrücker, van Zon, kaj Andreo Ĉe.

Thomas Hardy, en letero al John Galsworthy, skribis: “The exchange of international thought is the only possible salvation for the world.” (El “The Later Years of T.H.,” Macmillan).

“Bulletin Mensuel de la Chambre de Commerce Française de Londres” (Oktobro) presigas artikolon en Esperanto pri Raporto (ankaŭ Esperanta) de Reya Oskar, de la Ljubljana Instituto de Meteorologio kaj Geodinamiko, pri meteorologio en Jugoslavujo.

“Internacia Hejmo Esperantista” estas Esperantista gastejo gvidata de Ges. Yelland sub la aŭspicioj de I.C.K. (Adreso: “Nia Civito,” Aspremont (A-M), Francujo). Stacio: Nice. Oficiala lingvo: Esperanto. Prezo: 30 fr. ĉiutage. Malfermita dum la tuta jaro.

The National Union of Teachers en sia 1931–2 *Index of Lecturers and Lectures* anoncas la pretecon de la B.E.A. provizi prelegistojn.

“Commercial Science Journal” (organo de *The Association of Commercial Science*) anoncas priesperantan paroladon de S-ro Goldsmith. Ĝi diras, ke la Asocio aldonis Esperanton al sia ekzamena temaro.

UNTIL SOLD OUT.

We have purchased, at advantageous prices, the remaining stock of the following books from the publishers concerned, and until they are sold out can offer them at these exceedingly low rates.

RHODES' ENGLISH-ESPERANTO DICTIONARY.

An excellent book of 550 pages, cloth bound. Published at 5/—, and offered at 2/6, postage 6d. extra.

PROGRESADO DE LA PILGRIMANTO.

John Bunyan (Rhodes)

An exceptionally good illustrated reading book. Published at 1/6, and now available at 9d., postage 2d.

INTERNATIONAL LANGUAGE. Past, Present, and Future.

By W. J. CLARK, M.A., Ph.D. Though this is not a new book, it is still among the most interesting works on the question, and contains much information not obtainable elsewhere. It ought to be in the library of every keen Esperantist. 210 pages. Cloth 1/6, paper 9d., postage 3d.

AN INTERNATIONAL LANGUAGE.

The problem and its solution.

Esperanto and English texts on opposite pages. 56 pages. Published at 6d. Now 2d., postage 1d. One dozen for 2/— post free.

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.)

142, High Holborn, London, W.C.1.

PRINTING IN ESPERANTO

Craftsmanship combined with Promptitude

THE BIRMINGHAM PRINTERS, LIMITED
HILL STREET AND STATION STREET, BIRMINGHAM

Telephones: Midland 196 and 197

WE ARE GROWING

BUT THERE IS STILL ROOM FOR YOU AT THE

6-10 **LONDON ESPERANTO CLUB**

Tues. & Fri. THE NEW HALL, 170 FLEET STREET, E.C.4.

Enrol
now.

"Unilever Recreational News" (Esperanta Sekcio) raportas, ke kelkaj membroj montras intereson pri Esperanto kaj pri radio. La du aferoj povas multe helpi unu la alian.

Esperanta Enciklopedio.—Dum multaj jaroj S-ro I. Ŝirjaev (Ivan Malfeliĉulo) kolektadis materialon por granda Esperanta Enciklopedio, kiu enhavos informojn pri Esperanta historio, literaturo, kaj propagando. *Literatura Mondo* intencas eldoni ĉi tiun verkon, redaktitan kaj kompletigitan de S-roj Bleier, Kalocsay kaj Kókény. Oni petas opiniojn, ideojn, kaj eĉ artikolojn. Skribu al "Enciklopedio," *Literatura Mondo*, Mester-u. 53, V, 7, Budapeŝt IX, Respondojn oni donos en tiu gazeto.

MOVADO FEDERACIA

East Midland.—Proksima konferenco: Lincoln, 30 Januaro. Okazis jenaj prelegoj: 24 Aŭg., Alvaston Toc H., S-ro Churchill; 25 Okt., Ilkeston Adult School, S-ro Schofield; 26 Okt., Sherwood Toc H., S-ro Schofield; 28 Okt., Leicester Toc H., S-ro Wooding; 3 Nov., Ilkeston Liberal Study Circle, S-ro Schofield; 9 Nov., Long Eaton Labour Guild, S-ro Anderson; 15 Nov., Beeston Men's Adult School, S-ro Goodliffe; 16 Nov., Boot's Phoenix Debating Society, S-ro Briggs.

Lancashire and Cheshire.—Proksima konferenco: 23 Januaro, en la urbdomo, Eccles.

Scottish.—Je 31 Oktobro la konsilantaro kunvenis en Glasgow. Profito el la kongreso en Rhu: £13. La kongreso de 1932 okazos 20-23 Majo, en Perth. (Sekretario: J. J. Robertson, 40 Tay Street). S-ro Eglinton Adams el Edinburgo donis al la Federacio ŝildon por ĉiujara Esperanta konkurso inter skotaj skoltaj. Post la kunveno, festo aranĝita de la Glasgovanoj.

Southern.—La ĉiujara kunveno en Hyde estis tre ĝuplena. Inter la vizitantoj estis franca samideano.

West Midland.—Je 25 Oktobro fondiĝis *Mezlanda Dimanĉa Rondo*. Kunvenoj okazos la kvaran dimanĉon ĉiunmonate, en Café Royal, Union Street, Birmingham, je 3.30. Paroladoj en ĝis 4.30 (temanĝo, 1ŝ. 3p.), poste babilado laŭvola.

MOVADO GRUPA, KURSA, LOKA

Barry.—Kunvenejo: 61 Porthkerry Road, lunde, 7.0.

Bath.—Kunvenejo: Bernina Café, Old Bond Street, ĉiun duan mardon.

Bedford.—Kursoj: Corn Exchange (Lower Room). Supera, 7.30; elem., 8.30.

Birkenhead.—Kurso, ĉe 46 Mount Road, merkrede.

Bishop Auckland.—Kurso (W.E.A.) ĉe James I. Grammar School, merkrede, 7.0, 2/6, sub S-ro R. King. Meznombra ĉeesto 22, plejparte instruistoj.

Chapel en le Frith.—Kursoj lunde, ĉe Gisborne School. Supera, 5.30; elem., 6.15.

Edinburgh.—Dec. 2, Nokto kun Stevenson. 9, Rakontoj pri Leith. U.E.A. Jarkunveno. 16, Zamenhofa nokto.

Glasgow.—Dec. 7, Aŭkcio por *Ligilo*. 14, Visto (1ŝ.). 21, Esperanto kaj ekonomia egaleco.

Gorleston.—Skolta kurso sub S-ro M. Blake, kiu ankaŭ donas lecionojn en la brajla *School Magazine*.

Grimsby.—Nova Sek., F-ino Hansen, 62 Humberstone Road.

Heywood.—Je 23 Okt. S-ro H. Shaw (81 Green Lane) alparolis la lokan skoltaron. Li esperas fondi kurson, kaj invitas aliĝojn.

Iford.—Je 22 Sept., S-ro E. G. Mawson prelegis antaŭ la junula filio de L.N.U. ĉe Gearies Girls' School. Prezidis la lernejestro, F-ino E. R. Furness.

Ipswich.—Kurso (W.E.A.) sub S-ro W. J. Frost, en Argyll Street School, vendrede, 7.30. 24 lecionoj, 2ŝ. 6p.

Kettering.—S-ro A. E. Smith prelegis 12 Okt. antaŭ la Rotaria Klubo.

Leeds.—Nova Sek., S. Hall, 14 Farm Hill, Meanwood. Kunvenejo: Institute Café, Cookridge Street, vendrede, 7.30.

Leicester.—S-ro N. Wooding prelegis 28 Okt. antaŭ Toc H. Kelkaj aĉetis lernolibron.

Liverpool.—Tri kursoj, marde, 7.45, ĉe 6, Lord Street. Zamenhofa festo samloke, 15 Dec., 8.0. Elementa kurso merkrede, sub S-ro Rawlinson, ĉe Warrington Church Training College. Skolta kurso sub F-ino Baxter.

London Club (170 Fleet Street, E.C., 8.10).—Dec. 1, Konkurso por Dunmow Flitch. 4, La suno kaj planedoj (lanterno). 8, Rusujo. 11, KRISTNASKA FOIRO. 15, Vivo de Zamenhof (lanterno). 18, Miksaĵo. 22, Ekzamenoj. 25, Neniu kunveno. 29, Intima babilado. Jan. 1, NOVJARA FESTO (6p.).

London. Diservo en Esperanto.—13 Dec., 5.13, ĉe St. Ethelburga's, 72 Bishopsgate, E.C. Parolos S-ro E. K. Jayne. Solkantos F-ino Cosmetto. Teo ĉe Hotelo Gt. Eastern, 1s. 6p.

London. Tottenham.—Elem. kursoj sub F-ino R. A. Davey: merkredo, 8.30; ĵaŭde, 8.0; ĉe Friends' Meeting House, 594 High Road.

London. Tottenham Court Road (Flora Restaurant).—Prelego de F-ino O'Brien pri Hungarujo, 7 Dec., 6.45.

Manchester.—3 Dec., Zamenhofa vespero. 10, Muziko. 17, Jarkunveno. "A Survey of the Facilities for Adult Education available in Manchester," kompilita de la Edukada Komitato, enhavas la grupan programon.

Newcastle.—1 Dec., Berlin, Dresden, kaj Cologne. 8, Deviga lernado de Esperanto. 12, Federacia kunveno. 15, Zamenhofa festo.

Oxford.—Kunvenejo: 47 Broad St., merkredo, 7.30. Legrondo vendrede.

Paisley.—Kunvenoj (Y.M.C.A.) 1 Dec., Pri la Paisley Esperanta Societo. 15, Vivo de Zamenhof. Kvin skoltaj trupoj lernas Esperanton.

Perth.—Je 18 Sept., F-ino J. Baird prelegis pri sessemajna Esperanta ferio en Polujo kaj Ĉeĥoslovakujo.

Plymouth.—Nova Sek., W. H. Mace, 63 West Down Road, Swilly.

Portsmouth.—Kunvenejo: Huntingdon College, 19 Outram Road, Southsea.

Preston.—Kurso ĉe Inisfail, 15 Watling Street Road, merkredo, 7.30.

Reading.—Nova Sek., E. W. Sloper, 31 Blenheim Gardens. Kunvenejo: Universitato, ĉambro 21, ĵaŭde, 7.30.

St. Helens.—Kursoj ĉe 50 Dilloway Street, vendrede, 7.45.

Salford.—Nova Sek., F-ino R. Dean, 6 Heath Street, Lr. Broughton. 2 Dec., Zamenhofa vespero. 9, Amatora podio. 16, Muziko. 23, Kristnaskaj kantoj.

Sheffield.—Nova Sek., J. W. Bateman, 15 Edge Hill Road, Nether Edge.

South Shields.—Sek., S. H. Fomison, 36 Mowbray Road (nova adreso).

OFFICIAL NOTICES

NOVAJ FRATULOJ

Charles E. Jacklin, *Hull*.
Dr. Frederick J. Williams, (dumviva), *Samarai, Papua*.

KANDIDATOJ POR MEMBRECO

Anomah, Seth B.,	French Togoland.
Bent, Arthur,	Lowton, Lancs.
Clark, Miss Margaret F.,	London, W.6.
Clarke, Miss Hannah E.,	Faringdon, Berks.
Drury-Lowe, Vice-Admiral	
Sidney R.,	London, N.W.8.
Elgey, Cecil R.,	Willerby, Nr. Hull.
Fish, Mrs. Florence,	Southport.
Ford, Miss Mabel,	Bishop Auckland.
Gilliam, George F.,	Potters Bar.
Hawkins, Edgar W. (Junior),	London, S.E.4.
Hazelgrove, Miss Alice M.,	Brighton.
Hull, Mrs. Alice,	Leeds.
Hull, Clarence,	Leeds.
Knevett, Edgar de,	Epsom.
Leek, Miss Ethel,	Bournville.
Read, Miss Dora I.,	Tunbridge Wells.
Read, Miss Gladys H.,	Tunbridge Wells.
Spackman, Frederick J.,	Yiewsley, Middx.
Tyne, Tom,	Wortley, Leeds.
Wearing, Mrs. Gertrude,	Tunbridge Wells.
Williams, Harold S.,	London, S.E.12.

LOKA REPRESENTANTO

London, N.W.5—F-ino A. Brookfield, 15 Twisden Road, Highgate Road.

DONACOJ AL B.E.A., Oktobro, 1931

F. J. Williams, £1 3s.; Prof. J. J. Findlay, 17/-; K. Bennett, F-ino Emms, W. A. Gibson, S. B. Goddard, F-ino Sidebottom, E. W. Willcocks, 5/-; J. Chadwick, 2/3; R. B. Belcher, A. W. Robertson, 1/-.

Automobilelspezo: F-ino Sidebottom, 10/-.

Biblioteko: A. W. Lyndridge, Gerald A. Moore, A. Sharp, libroj; Kingston Esp. Soc., £1 1s.

SUKCESINTOJ:

Elementa Ekzameno

*Arthur W. Norris, *Wellingborough*; *Annie Taylor, *Pendleton (Salford)*; Frances M. H. Cocking, *March (Huddersfield)*.

Supera Ekzameno

*W. H. Hammonds, *Wolverhampton*.

Steleto montras sukceson kun honoro.

MORTO

Fyson.—Je 29 Septembro, ĉe The Bungalow, Clay Street, Soham, F-ino E. Fyson, F.B.E.A.

Walton-on-Thames.—Sukcesaj kursoj de F-ino Hayes. Fondigis vigla grupo (filio de B.E.A.): "H.E.C. Esperanta Grupo." Sek., F-ino Bray, 55 Albany Road, Hersham. Kunvenejo: H.E.C. Klubejo, marde kaj merkredo, 6.15.

Westralian.—Nova Sek., F-ino E. F. Griffin, 135 Central Avenue, Maylands, W. Australia.

Wanted for B.E.A. Library.—Vol. 1, No. 1, of *Foreign Languages*.

THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

ANEKDOTOJ

Simson (al fiŝvendisto) : "Ĵetu al mi dek-duon da trutoj."

Fiŝvendisto : "Ĵetu ilin, Sinjoro?"

Simson : "Jes, ĉar pro tio mi povos iri hejmen kaj diri al la edzino, ke mi ilin kaptis. Mi eble estas nelerta fiŝkaptisto, sed mi ne estas mensogulo."

"Mi ĉiam kisas mian edzon trifoje en ĉiu tago."

"Tio ne estas stranga. Mi konas dek virinojn, kiuj faras la samon." (Tuj sekvis kverelo).

"Ĉu li estas bona vendisto?"

"Efektive jes! Li povus vendi eĥon al surda mutulo."

Laboristo (al kamarado sur tegmento) :—

"He, Vilĉjo! Ne paŝu sur ĉi tiun ŝtupetaron. Mi formovis ĝin."

MIA SONGO.

Unu nokton mi havis tre strangan songon.

En mia songo ĉiu persono, kiun mi renkontis, parolis Esperanton al mi.

Kiam mi iris al la lernejo, la infanoj kaj la instruistino parolis ĝin al mi.

Je la vespero mi iris promeni kun mia amikino, kaj ŝi diris al mi (en Esperanto), "Ĉu vi iros kun mi al la butikoj?"

Mi tre miris, kiam ŝi parolis Esperanton al mi. Kiam ni atingis la butikon, la vendisto ankaŭ parolis Esperanton, dirante, "Kion vi volas? Tiu butero estas tre freŝa."

Kiam mi iris al la lito, mi diris, "Bonan nokton" al mia patro, kaj li diris, "Bonan nokton, Katlino." Eĉ la patrino diris, "Bonan nokton," en Esperanto.

Mia frateto ploris, kaj diris; "Panjo, mi ne volas iri al la lito."

Kaj la patrino diris, "Vi devas iri tuj."

Tiu estas stranga songo, ĉu ne?

KATHLEEN DOUTHWAITE.

El *Esperanto en Nipponlando*

Februaro (1926)

Competitions for Boys & Girls

(For conditions of entry see the October "B.E.")

COMPETITION No. 3.

VERKETO

Write in Esperanto an autobiography of a kitten.

(Not more than 100 words).

(Entries to be received not later than December 18th, 1931).

SOLUTION

(First Competition)

	I	N		D	E
E		E	T	A	S
L	I		R		F
	L	E	O	N	O
S	I		T		R
E		K	I	O	N
	G	E		N	I

Prize Winner : George Graham (Worcester).

Honours List.—A. Boffey, R. Carter, T. Chrimes, R. Davies, I. Deakin, G. Edwards, J. Evans, B. Gregory, H. Henshall, R. Page, H. Richings, D. Stanley, V. Thomas, R. Vincent.

ĜOJAN KRISTNASKON

KAJ

FELIĈAN NOVJARON.

Ŝi : "Ĉu vi iam amis alian virinon, kiel vi amas min?"

Li : "Ho, jes, kelkajn."

Ŝi : Vere? Kial vi ne edziĝis kun unu el ili anstataŭ kun mi?"

Li : "Nu, mi supozas, ke mi faros tiun demandon al mi mem, iam en la estonteco."

"Ĉu groso havas piedojn?"

"Certe ne."

"Do mi sendube englutis raŭpon."

Have you seen La Universala Esperantistigilo?

This is a complete course consisting of 10 booklets containing more than 300 pages. It contains 2,300 original pictures which explain every one of the words used in the text. These pictures explain not only objects and acts, but also grammatical terminations, rules, prepositions, suffixes and prefixes, etc.

The course is a really simple and interesting method of learning Esperanto.

While present stocks last, each book can be supplied separately at 9d., postage 1d., or the complete set for 7/6 post free.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,
142, High Holborn, London, W.C.1.

Don't Waste Time

but enrol now for one of the

"STANDARD" CORRESPONDENCE COURSES

and thoroughly master Esperanto during the winter.

There are four from which to choose

ELEMENTARY

ADVANCED

TRANSLATION

LITERARY SERVICE

A prospectus of any will be sent free on request.

BRITISH ESPERANTO ASSOCN. (INC.)

ESPERANTO JEWELLERY

BADGES		s.	d.
No. 6.—Safety-pin in silver		1	0
„ in 9-ct. gold		9	0
No. 3.—Pendant, with 18in. chain, all in 9-ct. gold	24	0

SLEEVE-LINKS, in a tasteful design—

Gilt	3	0
Silver	4	6

Postage 2d. extra.

The above are really attractive articles. If unsatisfactory, they may be returned, and money will be refunded.

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,
142, High Holborn, London, W.C.1.

OFFICE JOTTINGS

Please note carefully that the present prices of the books announced on the leaflet insetted in this issue are as follows:—Gajaj Horoj 9d., Gajaj Vesperoj 1/3. Postage 1d. extra in each case.

The Life of Zamenhof.—The publication of this book in English by Messrs. Allen & Unwin is of outstanding importance. Readers should add it to the Suggestion Book in their local libraries, and utilize it as a Christmas present for friends whom they wish to interest in Esperanto.

A good Esperanto card game is *Kvartetludo*, recently added to our list. The idea is similar to that of "Happy Families," the illustrations are good, and the text is helpful. Price 1/6, postage 2d.

B.E.A.—Comparative figures are now:

	To Oct. 31st, 1930.			To Oct. 31st, 1931.		
	£	s.	d.	£	s.	d.
Subscriptions ..	502	9	9	546	2	0
Affiliation Fees	51	3	0	53	10	0
Donations ..	75	6	7	83	0	7
Examinations	10	13	6	21	14	3
Book Sales ..	1855	11	3	1650	19	11

The 1931 figures for Book Sales include £256 for sales at the Oxford Congress, and in view of the general depression in trade and serious difficulties everywhere this autumn, the above figures can be considered quite satisfactory.

Are you doing your best to make this a record year?

Esperanto Chocolates.—Cadbury Bros. have instructed their representatives that these are available for general use. See that your confectioner stocks them.

C. C. G.

SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.

Bournemouth—Food Reform Guest House, "Loughtonhurst," Westcliff Gardens. Best Situation, Gas Fires, Good Centre. Terms moderate. Apply Manager.

Trimnell's Slippery Elm Food—the great brain, nerve and muscle food has stood the test. For all ages; from babyhood to old age. For the weak and strong; and no other food gives the same results—2/9 post free. For the cold, rain, fog, frost, snow, or feeling cold—take one of our Tonic Stimulating Capsules—3/- per box post free. Trimnell's Herbal Pills and Powders have cured thousands. Why not you? Book about herbs—2d. post free. Trimnell's, The Herbalists, Nature Cure and Diet Specialists, 144 Richmond Road, Cardiff. Over 50 years' Experience. Agents wanted.

Typewriting.—Authors' MSS., etc., Esperanto or English. Esperanto 1/6, English 1/2 per 1,000 words. Carbons half-price. Mrs. E. Nicholson, 33 Woodfield Crescent, Ealing, W.5. Telephone, Ealing 2487.

New Year Cards in Esperanto. Original symbolic picture. Text from Walt Whitman. 2½d. post free, 2/- dozen. S. J. Smith, Sec. B.L.E.A., 36 Womersley Road, N.8.

Edinburgh Dictionary.—The last few copies of the old edition of the Edinburgh Dictionary (leather bound) to clear at 2/6 post free. A delightful book for the pocket. Order from B.E.A.

THE BRITISH ESPERANTIST

Telegrams: EDITORIAL, ADVERTISEMENT AND PUBLISHING OFFICES: Telephone: ESPERANTO, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. HOLBORN 4794. WESTCENT, LONDON. Editor: M. C. BUTLER.

RATE OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

JARABONO: 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj: po 30 centimoj (respondkupono de U.E.A.). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos afrankita koverto, aŭ respondkupono. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Business Manager.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1 1s. od.; Life Fellowship, £12 12s. od.; Life Membership, £5.